

D Anleitung Dimmer für elektronische Trafos

Nicht für konventionelle Trafos!

Montage / Anschluß:

Regeln der Elektrotechnik beachten !

- Vor Einbau des Gerätes Stromkreis abschalten
- Spannungsfreiheit prüfen
- Drehknopf, Abdeckung und ggf. Abdeckrahmen abnehmen
- Elektrischer Anschluß (Schaltbilder siehe oben)
- 1 (L) = L bzw. P (stromführender Leiter)
- 2 oder 3 (N) = Verbindungsdrähte zu Leuchte(n)

GB Instruction Dimmer for electronic transformers

Not for conventional transformers!

Fitting / Connection:

Comply with all electrical engineering regulations !

- Disconnect from mains before fitting the unit
- Check that there is no voltage
- Remove rotary knob, cover, and, if necessary, cover frame
- Electrical connection (see above for circuit diagrams)
- 1 (L) = L or P (current-carrying conductor)
- 2 or 3 (N) = connection wires to light(s) or transformer(s) or connection wires to additional switches
- (N) = light or transformer, N = neutral conductor
- Circuits with several switching points are implemented using X-switches (X) and change-over switches (C).
- 2 switching points = 1 x dimmer and 1 x change-over switch
- 3 to... switching points = 1 x dimmer, 1 to...X-switch, 1 x change-over switch

- Insert dimmer base into switch box, align, and screw down
- Use spring plate to secure frame in position
- Press on cover and rotary knob
- For an ambient temperature > 25° and walls with low thermal dissipation, e.g. (RI-)plaster, timber walls,... connection capacity must be reduced by approx. 25%.

Operation:

- Switching ON / OFF = toggle the cover
- DIMMING = turn dimmer knob
- Subject to technical alterations.

NL Handleiding dimmer voor elektronische transformatoren

Niet voor conventionele transformatoren!

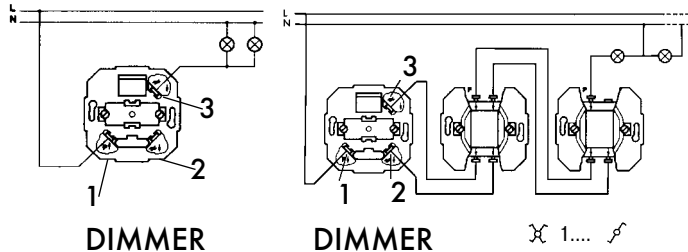
Montage / Aansluiting:

Elektrotechnische voorschriften in acht nemen !

- Alvorens te beginnen de elektrische spanning afschakelen in de meterkast. Check of installatie spanningsvrij is.
- Draaiknop, afdekplaat en evt. afdekraam afnemen
- Elektrische aansluiting (aansluitschema zie boven)
- 1 (L) = L resp. P (stroomvoerende geleider)
- 2 of 3 (N) = Verbindingsdraden naar lamp(en) resp. transformator(en) of Verbindingsdraden naar verdere schakelaars
- (N) = Lamp resp. transformator, N = Neutrale geleider
- Schakelingen met meerdere verdeelstations worden met kruisschakelaars (X) en wisselschakelaars (C) gerealiseerd.
- 2 Schakelstations = 1 x dimmer en 1 x wisselschakelaar
- 3 tot... schakelstations = 1 x dimmer, 1 tot...kruissch., 1 x wisselschakelaar
- Dimmer-sokkel in inbouwdoos plaatsen, uitlijnen en vastschroeven
- Afdekraam met veerplaat fixeren
- Afdekplaat en draaiknop opdrukken
- Bij omgevingstemperatuur > 25° en wanden met geringe warmteafleiding, bijv. (RI-)gips, houten wanden,... moet het aansluitingsvermogen ca. 25% worden gereduceerd.

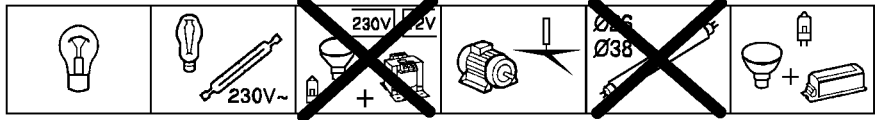
Bediening:

- AAN- / Uitschakelen = wippen van de afdekking
- DIMMEN = draaien aan de dimmerknop
- Technische wijzigingen voorbehouden.



DIMMER

DIMMER



U_N: 230 V +5%, 50 Hz
P min: 20 VA, 20 W
P max.: 275 VA, 275 W

- bzw. Trafo(s) oder Verbindungen zu weiteren Schaltern (X) = Leuchte bzw. Trafo, N = Neutraleiter
- Schaltungen mit mehreren Schaltstellen werden mit Kreuzschaltern (X) und Wechselschaltern (C) realisiert.
- 2 Schaltstellen = 1 x Dimmer und 1 x Wechselschalter
- 3 bis... Schaltstellen = 1 x Dimmer, 1 bis...Kreuzsch., 1 x Wechselschalter
- Dimmer-Sockel in Schalterdose einsetzen, ausrichten und festschrauben
 - Rahmen mit Federplatte fixieren
 - Abdeckung und Drehknopf aufdrücken

Bei Umgebungstemperatur > 25° und Wänden mit geringer Wärmeableitung, z.B. (RI-)Gips, Holzwänden,... muß die Anschlußleistung um ca. 25% reduziert werden.

Bedienung:

- Ein- / Ausschalten = Wippen der Abdeckung
- DIMMEN = Drehen des Dimmerknopfes
- Technische Änderungen vorbehalten.

F Notice Variateur pour transformateurs électroniques

Pas pour transformateurs conventionnels !

Montage / Branchement :

Impérativement respecter les règles de l'électrotechnique!

- Avant le montage de l'appareil, couper la tension d'alimentation
- S'assurer de l'absence de tension !
- Enlever le bouton, le couvercle, et le cadre, s'il y a lieu.
- Branchements électriques (schéma, voir ci-dessus)
- 1 (L) = L ou P (conducteur de tension)
- 2 ou 3 (N) = conducteur vers le(s) consommateur(s) ou le(s) transformateur(s), ou fils de liaison vers d'autres commutateurs. (N) = lampe ou transfo, N = neutre
- Des circuits à plusieurs commutateurs sont réalisés avec des commutateurs croisés (X) et des va-et-vient (C).
- 2 commutateurs = 1 variateur et 1 va-et-vient.
- 3 commutateurs et davantage = 1 variateur, de 1 ... à commutateurs croisés, 1 va-et-vient.
- Insérer le socle du variateur dans le boîtier, l'aligner correctement et le visser fermement.
- Fixer le cadre avec la plaque à ressorts.
- Remettre le couvercle et le bouton en place.
- Dans une température ambiante > 25° C et en présence de murs à faible dissipation thermique (placoplâtre, par exemple, ou boiseries), la puissance raccordée doit être réduite d'environ 25%.

Opération:

- Mise en MARCHÉ et ARRÊT = simplement appuyer sur le couvercle basculant.
- Atténuation de lumière = tourner le bouton.
- Sous réserve de modifications techniques.

E Instrucciones para el reductor de luz para transformadores electrónicos

No encuentran aplicación para transform. convencionales!

Montaje / Conexión:

Observar las reglas de la electrotecnia!

- Desconectar el circuito antes de proceder al montaje del aparato! Verificar la ausencia de tensión
- Quitar el mando giratorio, la cubierta y, en caso dado, el marco de protección
- Conexión eléctrica (ver arriba los esquemas de conexiones)
- 1 (L) = L resp. P (cable conductor de corriente)
- 2 ó 3 (N) = cables de conexión a la(s) lámpara(s) o transformador(es), o cables de conexión a otros interruptores.
- (N) = Lámpara o transformador, N = conductor neutro.
- Las conexiones con varios puntos de conmutación se realizan por medio de conmutadores cruzados (X) y conmutadores selectores (C).
- 2 puntos de conmutación = 1 reductor de luz y 1 conmutador selector.
- 3 a ...puntos de conmutación = 1 reductor de luz, 1 a conmutadores cruzados, 1 conmutador selector.
- Colocar la base del reductor de luz en la caja de interruptor, alinearla y atornillarla. - Fijar el marco con la placa de muelle
- Aplicar la cubierta y el mando giratorio presionando correspondientemente.
- En el caso de una temperatura ambiente > que 25° y paredes con baja disipación térmica, por ejemplo, yeso (RI), paredes de madera, ... se deberá reducir la potencia conectada en aprox. 25%.
- Manejo:** Pulsando ligeramente una parte de la cubierta = CONEXIÓN / DESCONEXIÓN. Girando el botón del reductor de luz = REDUCCIÓN DE LUZ. Salvo modificaciones técnicas.

RUS Инструкция: Регулятор света для электронных трансформаторов

Не для обычных трансформаторов!

Монтаж / подключение:

Соблюдать правила электротехники !

- перед установкой прибора отключить электропитание
- убедиться в том, что система не под напряжением
- снять ручку регулировки, крышку и при необходимости раму крышки
- электрическое подключение (схему см. выше)
- 1 (L) = L или P (линия-фаза)
- 2 или 3 (N) = соединительные провода к лампе (-ам) или трансформатору (-ам) или к другим выключателям.
- (N) = лампа или трансформатор, N = нулевой провод.
- Схемы управления источниками света из нескольких мест реализуются с помощью крестовых (X) и обычных переключателей (C).
- 2-а места включения и выключения = 1-н регулятор света и 1-н обычный переключатель
- 3-и и более места включения и выключения = 1 x регулятор света и от 1-го до ... крестовых переключателей и 1-н обычный переключатель
- Вставить механизм регулятора света в монтажную коробку и зафиксировать его в нужном положении при помощи винтов. Зафиксировать раму с помощью подручных средств.
- Установка крышки и ручку регулировки.
- При температуре окружающей среды > 25° и наличии стен с малой теплопроводностью, например, (ри-)гипс, деревянные стены требуется уменьшить мощность нагрузки на ок. 25%.
- Эксплуатация:** ВКЛЮЧЕНИЕ/Выключение = Возвратно-поступательное движение крышки. РЕГУЛИРОВАНИЕ СВЕТА = вращение ручки регулятора.
- Производитель оставляет за собой право на технические изменения.

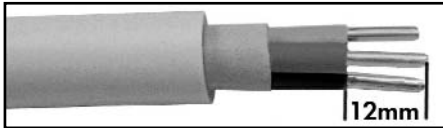
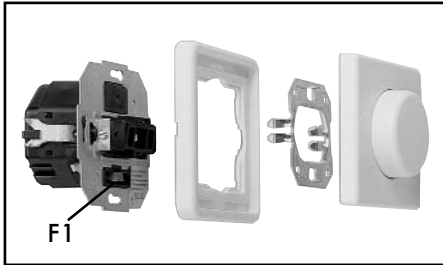
UA Інструкція: Регулятор світла для електронних трансформаторів

Не для звичайних трансформаторів!

Монтаж/підключення:

Дотримуватись правил електротехніки!

- перед установкою приладу відключити електроживлення
- Проконаєтся в тім, що система не під напругою
- Зняти ручку регулювання, кришку і при необхідності раму кришки.
- Електрична (схему див. вище).
- 1 (L) = L або P (лінія-фаза)
- 2 або 3 (N) = сполучні проводи до ламп (-и) або до трансформаторів (-у) або до інших угімим вимикачів
- (N) = лампа або трансформатор, N = нульовий провід.
- Схеми керування джерелами світла з декількох місць реалізуються за допомогою крестових (X) і звичайних (C) перемикачів.
- 2-а місця включення/вимикання = 1-н регулятор світла і 1-н перемикач
- 3-и або більше місць включення/вимикання = 1-н регулятор світла і від 1-го до ... хрестових перемикачів і 1-н звичайний перемикач.
- помістити механізм регулятора в монтажну коробку і зафіксувати його в потрібному положенні за допомогою гвинтів. Зафіксувати раму за допомогою пружних затискачів. Установити кришку і ручку регулювання.
- При температурі навколишнього середовища > 25° і наявності стін з малою теплопровідністю (RI-гіпс, дерев'яні стіни) потрібно зменшити потужність навантаження приблизно на 25%
- Експлуатація:** ВКЛЮЧЕННЯ/вимикання = зворотно-поступальний рух кришки
- РЕГУЛЮВАННЯ СВІТЛА = обертання ручки регулятора
- Виробник залишає за собою право на технічні зміни.



S Instruktion dimmer för elektroniska transformatorer

Ej för konventionella transformatorer!

Montering / Anslutning:

Beakta elsäkerhetsföreskrifterna!

- Koppla ifrån strömmen innan du ansluter dimmern
- Kontrollera att ingen spänning ligger an
- Tag av vridknappen, locket och ev. även ramen
- Elanslutning (kopplingschema: se ovan)
- 1 (L) = L resp. P (strömförande ledare)
- 2 eller 3 (X) = Kopplingsrådare till lampa/lampor eller transformator(er) eller kopplingsrådare till ytterligare brytare

EE Elektrooniliste trafode Dimmer'i kasutusjuhend

Mitte tavaliste trafodele!

Montaazh / ühendamine:

Järgida elektrotehnika reegleid!

- Enne seadme paigaldamist vooluvõrk välja lülitada
- Kontrollida, et pinget pole
- Pööratav nupp, kate ja olemasolev katteraam eemaldada
- Elektriline ühendus (vt. ülal lülitusjooniseid)
- 1 (L) = L või P (elektrijuht)
- 2 või 3 (X) = valgusti(te), trafo(de) või järgmis(t)e lülit(i)te ühendusjuhtmed.
- (X) = valgusti või trafo, N = maandus.
- Mitte lülituskoha korral ühendatakse rist- (X) või veksellülititega (S).
- 2 lülituskoha = 1 x DIMMER ja 1 x veksellülit
- 3 ja enam lülituskoha = 1 x DIMMER, 1 või enam ristlüliti ja 1 x veksellülititega
- DIMMER'i sokkel paigaldada lülitipessa, ühendada ja kinni kruvida
- Raam ja vedrustusplaat fikseerida
- Kate ja pööratav nupp peale vajutada
- Kui ümritseva keskkonna temperatuur on > 25 kraadi siis vähese soojusjuhtivusega seinte (näit. RI-, kips, puit) puhul tuleb kinnituskruvide pinget u. 25% võrra vähendada.
- Kasutamise:**
- Sisse- ja väljalülitamine = Katte liigutamise
- Dimmimine = Dimmer'i nupu keeramine
- Võib esineda tehnilisi muudatusi.

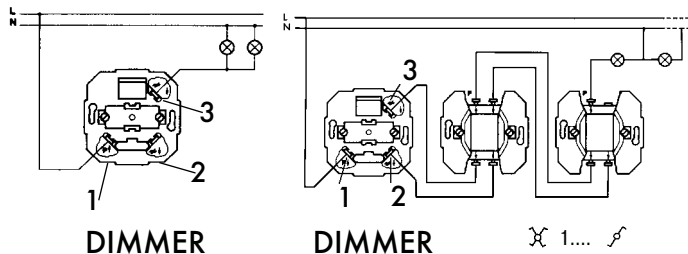
SLO Navodilo za uporabo naprave za potemnjevanje električnih transformatorjev

Ni primerno za konvencijske transformatorje!

Montaža / priključitev:

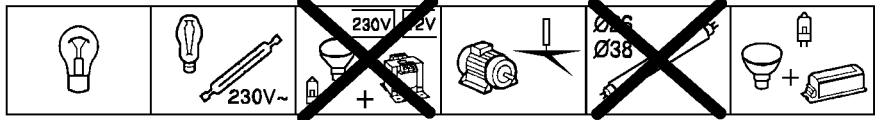
Upošteвайте elektronska pravila!

- Pred montažo naprave izključite tokokrog
- Preverite, če je tokokrog brez napetosti
- Snemite vrtljivo stikalo, po potrebi tudi okvir stikala
- Priključitev na električno omrežje (sheme glej zgoraj)
- 1 (L) = L oziroma D (električni prevodnik)
- 2 ali 3 (X) = žica za svetilko (-am) oziroma transformatorja (-ev) ali spajalne žice za dodatna stikala.
- (X) = svetilka oziroma transformator, N = nevtralni prevodnik
- Priključki na več priključnih mestih se bodo privijali s križnimi (S) in izmeničnimi (S) stikali.
- 2 preklopni mesti = 1x naprava za potemnjevanje in 1 x izmenično stikalo
- 3 do... preklonih mest = 1x naprava za potemnjevanje, 1 do... križnih stikal, 1x izmenično stikalo.
- podnožnik naprave za potemnjevanje vtaknite v škatlo stikala, ga izravnajte in privijte
- okvir pritrđite s prožno ploščo
- pritrđite pokrov in vrtljivo stikalo
- Pri temperaturi okolja > 25° in pri stenah, ki minimalno odvajajo nastalo toploto, npr. sadra (RI), lesene stene... je potrebno priključno zmogljivost zmanjšati za cca. 25%.
- Rokovanje:** Vkllop / izklop = nihanje pokrova
- POTEMNJEVANJE = vrtenje vrtljivega stikala za potemnjevanje. Tehnične spremembe so pridržane.



DIMMER

DIMMER



- (X) = Lampa resp. transformator, N = Nollledare
Kopplingar med flera kopplingspunkter utförs med korsomkopplare (X) och trappomkopplare (S).
2 kopplingspunkter = 1 st. dimmer och 1 st. trappströmställare
3 tillst ... kopplingspunkter = 1 st. dimmer, 1 tillst ... korsströmställare, 1 st. trappströmställare
- Sätt in dimmersockeln i dosan, justera in och skruva fast
- Fixera ramen med fjäderplattan
- Tryck på locket och vridknappen

Vid omgivningstemperatur > 25° och vid montering i väggar med låg värmeavledning är förhånden, t.ex. (RI-)gips, träväggar, måste den anslutna effekten reduceras med ca 25%.

Användning:

Till / Från = Tryck på vipplocket
DIMMERFUNKTION = Vrid på dimmerknappen
Med reservation för tekniska förändringar.

LT Užtemdytojo, skirto elektroniniams transformatoriams, panaudojimo instrukcija

Netinka įprastiniams transformatoriams!

Montavimas / prijungimas:

Laikytės elektrotechnikos taisyklių!

- Prieš montuojant prietaisą, išjunkite srovės grandinę
- Patikrinkite, ar nėra įtampos
- Nuimkite pasukamą mygtuką, dangtelį ir, jei reikia, dangtelio rėmą. - Elektros prijungimas (schemos – žr. aukščiau)
- 1 (L) = L arba P (elektros laidas)
- 2 arba 3 (X) = sujungimo laidai prie šviestuvo (-ų) arba prie transformatoriaus (-ių) arba sujungimo laidai prie kitų jungiklių.
- (X) = viestuvas arba transformatorius, N = neutralusis laidas. Sujungimai su keliomis įjungimo vietomis bus padaryti su kryminiais (X) ir pakaitiniais (S) jungikliais.
- 2 įjungimo vietas = 1x užtemdytojas ir 1 x pakaitinis jungiklis
- Nuo 3 iki... įjungimo vietų = 1 x užtemdytojas, nuo 1 iki... kryžminių jungiklių, 1 x pakaitinis jungiklis.
- užtemdytojo cokolį įdėkite į jungiklio dėžutę, išlyginkite ir priveržkite. - priveržkite rėmą su tampria plokštele
- užspauskite dangtelį ir pasukamą mygtuką
- Aplinkos temperatūrai esant > 25° ir ant sienų su mažu šilumos laidumu, pvz. gipso (RI), medinių sienų... prijungiamasis galinumas turi būti sumažintas maždaug apie 25%.
- Aptarnavimas:**
- Įjungimas / išjungimas = svyruojantis dangtelio judesys
- U TEMDYMAS = u temdytojo mygtuko pasukimas
- Gali būti techninių pakeitimų.

LV Instrukcija elektronisko transformatoru pakāpeniskās dzīšanas slēdzīem

Nav paredzēts konvencionālajiem transformatoriem!

Montāža / pieslēgšana:

Ievērojiet elektrotehniskos noteikumus!

- Pirms iekārtas montāžas izslēdziet strāvu ķēdē
- Pārbaudiet, vai nav sprieguma
- Noņemiet grozāmo slēdzi, segumu un, ja vajadzīgs, seguma rāmi
- Elektriskais saslēgums (shēmas skat. augstāk)
- 1 (L) = L, resp. P (elektrovadītājs)
- 2 vai 3 (X) = savienojšie vadi pie gaismekļa (-iem), resp., pie transformatora (-iem) vai savienojšie vadi pie citiem slēdzīem.
- (X) = gaismeklis, resp., transformators, N = neitrālais vadītājs.
- Saslēgums ar vairākiem automātiskajiem slēdzīem tiek realizēts ar krustiskajiem (X) un maiņas (S) pārslēdzējiem.
- 2 automātiskie slēdži = 1 x pakāpeniskās dzīšanas slēdzis un 1 x maiņas pārslēdzējs
- 3 līdz... automātiskie slēdži = 1 x pakāpeniskās dzīšanas slēdzis, 1 līdz... krustiskie pārslēdzēji, 1 x maiņas pārslēdzējs.
- pakāpeniskās dzīšanas slēdža pamatni ielieciet slēdža kārbā, izlīdziniet un pieskrūvējiet
- piespīriniet rāmi ar elastīgo plāksni
- piespīdriet segumu un grozāmo slēdzi
- Pie apkārtnes temperatūras > 25°C un sienām ar mazu siltuma caurlaidību, piem., ģipsis (RI), koka sienas,... pievienojamā jauda jāsamazina par 25%.
- Apkalpošana:**
- Ieslēgšana / izslēgšana = seguma šūpuļveida kustība
- PAKĀPENISKA DZĪŠANA = griezt dzīšanas slēdzi iespējamas tehniskas izmaiņas.

HR Uputa Regulator rasvjetle Dimer za elektroničke transformatore

Nije za konvencionalne transformatore!

Montaža / priključivanje:

Uvažiti pravila elektrotehnike!

- prije ugradnje dimera isključiti strujni krug
- ispitati beznaponsko stanje
- Skinuti okretno dugme, poklopac i prema potrebi okvir
- Električki priključak (sheme spoja vidi gore)
- 1 (L) = L odn. P (fazni vodiči)
- 2 ili 3 (X) = spojni vodiči prema svjetiljki (kama) odn. transformatoru (trafoima) ili spojni vodiči prema daljnjim sklopka
- (X) = svjetiljka odn. transformator, N = neutralni vodič
- Spojevi sa vi e uklopnih mjesta realiziraju se križnim sklopka (X) i izmjeničim sklopka (S).
- 2 sklopna mjesta = 1 x dimer i 1 x izmjenična sklopka
- 3 do... sklopna mjesta = 1 x dimer, 1 do... križna sklopka, 1 x izmjenična sklopka.
- postaviti, izravnati i pritegnuti umetak dimera u priključnu kutiju. - okvir učvrstiti pomoću metalne pločice s perima
- utisnuti poklopac i okretno dugme
- Kod temperature okoline > 25° i zidova sa slabim odvošenjem topline, npr. (RI-)gips, drveni zidovi,... priključena snaga se mora reducirati za ca. 25%.
- Rukovanje:**
- Uključivanje / Isključivanje = tipkom
- Reguliranje = okretanjem dugmeta regulatora
- Pridržavamo pravo na tehničke izmjene.